

Est-il facile d'enseigner le texte littéraire à l'université? How easyisit to teachliterary text in college?

Aouiche Houda ; Benazzouz Nadjiba

Université de Biskra (Algerie), houda.aouiche@univ-biskra.dz

Université de Biskra (Algerie), n.benazzouz@univ-biskra.dz

Date de réception: 11/01/2022 Date d'acceptation: 22/02/2022 Date de publication: 15/12/2022

Résumé

Le document littéraire n'est pas seulement un document écrit, il est un acte, une aventure, un médiateur dans la rencontre et la découverte de l'autre ; « *la littérature permet d'étudier l'homme dans complexité et sa variabilité* »¹. Beaucoup d'apprenants éprouvent des difficultés lors de la lecture littéraire, d'une part parce que le contenu est difficile à comprendre. D'autre part, ils manquent de motivation et de plaisir qui leur poussent à découvrir le plaisir de la lecture et par conséquent l'amour de la littérature. Mais la question qui se pose, comment exploiter un texte littéraire dans un cours de français? Ce travail se base sur l'exploitation du texte littéraire dans une classe de français langue étrangère. La littérature est le noyau d'apprentissage du FLE, nous devrions donc créer de nouvelles stratégies d'enseignement qui répondent efficacement à l'évolution de notre système éducatif.

Mots-clés :

Le texte littéraire ; la lecture ; motivation ; stratégies d'apprentissage

Abstract :

The literary document is not only a written document, it is an act, an adventure, a mediator in meeting and discovering the other; "The literature allows us to study man in complexity and his variability". Many learners have difficulty reading literature, on the one hand because the content is difficult to understand. On the other hand, they lack the motivation and pleasure that lead them to discover the pleasure of reading and consequently the love of literature. But the question that arises, how to use a literary text in a French course? This work is based on the use of the literary text in a French as a foreign language class. Literature is the core of learning FFL, so we should create new teaching strategies that respond effectively to the evolution of our education system.

Key words : literary text ; reading ; motivation ; learning strategie

Auteur correspondant Aouiche Houda Email: houda.aouiche@univ-biskra.dz

Introduction

Par le présent article, nous voulons mettre en exergue la situation critique de l'enseignement/apprentissage du texte littéraire à l'université algérienne. Notre étude fait appel à une approche analytique.

La didactique du FLE offre une place du premier rang à l'enseignant, non seulement parce qu'il représente le plus beau métier du monde, mais aussi l'enseignement est parmi les tâches les plus difficiles à réaliser. Le simple savoir ne suffit pas car en plus du savoir l'enseignant transmet le savoir faire et le savoir être.

De la maternelle à l'université, c'est l'enseignant qui est responsable de transmettre le savoir et la culture aux apprenants, mais dans chaque cycle scolaire l'enseignant est appelé à accomplir une mission particulière.

Dans cet article nous nous focalisons sur l'enseignant universitaire, et plus particulièrement l'enseignant de la littérature d'expression française. Nous tenterons de répondre à la question suivante : est-il facile d'enseigner les textes littéraires à l'université ?

Ce qui suscite notre intérêt, c'est l'absence totale d'une discipline qui prend en charge le traitement proprement dit du texte littéraire dans nos programmes d'étude. Son utilisation ne dépasse pas son état en tant que laboratoire de langue, cet usage résulterait de l'absence de pratiques pédagogiques permettant la bonne exploitation du texte littéraire, à laquelle s'ajouterait le manque d'une formation adéquate pour les enseignants.

Nous allons jeter en premier lieu un regard critique sur la méthode d'enseignement de la littérature à l'université algérienne. Puis nous

Est-il facile d'enseigner le texte littéraire à l'université?

précisons la place du texte littéraire dans les différentes méthodes d'enseignement. Nous évoquons ensuite les spécificités du texte littéraire qui le rendent un objet complexe à enseigner. Pour finir avec quelques suggestions visant à rendre ce genre de support plus accessible.

1. Enseignement de la littérature à l'université algérienne

Tout d'abord citons les différents modules qui prennent en charge ce genre de texte.

- La première année comporte les modules suivants : initiations aux textes littéraires, culture et civilisation de la langue.
- La deuxième année, les deux mêmes modules sont à étudier avec bien sur une bonne profondeur dans les contenus.
- La troisième année, les étudiants ont affaire aux mêmes modules mais avec une petite modification dans les intitulés ; le premier est appelé étude du texte littéraire, le deuxième s'intitule étude de texte de civilisation.

A travers ces deux modules et durant les trois ans d'étude, le programme établi est conçu pour que tous les siècles littéraires soient étudiés. Parfois on s'intéresse par un genre bien précis tout en évoquant la vie de l'un de ses précurseurs. Certains genres littéraires aussi doivent être traités.

Ce que nous pouvons remarquer ici, est l'absence d'un module méthodologique. On n'apprend pas à l'étudiant comment produire un texte littéraire ou artistique, l'esprit analytique et critique aussi ne se cultivent pas dans une atmosphère chargées de notions purement théoriques. Former donc des enseignants, c'est donc les préparer à la dissertation de la littérature, à commenter une citation, par conséquent,

la production littéraire est quasi absente dans le processus enseignement/apprentissage du texte littéraire.

Ce qui a engendré aussi cette situation critique, c'est l'héritage des méthodes du passé. Le texte littéraire était toujours présent dans les programmes d'enseignement, mais la façon avec laquelle on aborde ce genre de texte se diffère d'une méthode à l'autre. Nous exposons dans ce qui suit la place du texte littéraire dans les méthodes d'enseignement.

2. place du texte littéraire dans les différentes méthodes

Quoi que les différentes méthodes offrent au texte littéraire une place importante, mais aucune méthode n'arrive à offrir aux apprenant les différentes compétences nécessaires pour affranchir cet espace complexe ponctué de plaisir et de liberté. Le texte littéraire reste toujours considéré comme un modèle linguistique.

2.1 Méthodes traditionnelles

Dans cette méthodologie, le texte est au centre de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Il est considéré comme un outil didactique par excellence, d'où les différents exercices de vocabulaire et de syntaxe. Cette méthode réduit la potentialité créative de l'apprenant, comme elle ne parvient pas à élucider les spécificités réelles de la langue littéraire.

2.2 La méthode directe

La place du texte littéraire est ignorée, « ce genre de production ne répond pas aux exigences d'une situation réelle, d'un besoin autre que créatif. Il s'agit toujours d'une situation imaginée, fictive voire artificielle, en tout cas subjective, d'un choix conscient individuel et libre »¹. Cette méthode donne la priorité à l'oral, l'apprenant doit penser directement en langue étrangère. Les supports pédagogiques

Est-il facile d'enseigner le texte littéraire à l'université?

ont une place secondaire tels que le manuel scolaire, les cartes...etc c'est l'enseignant qui dirige les activités de la classe, il utilise exclusivement la langue en situation d'apprentissage.

2.3 La méthode audio-orale

Cette méthode avait des raisons bien précises, c'est de former dans l'armée américaine un personnel parlant d'autres langues que l'anglais. C'était au cours de la seconde guerre mondiale aux USA. Les linguistes se basaient sur la communication orale tout en utilisant les enregistrements, les magnétophones ensuite les laboratoires de langue. Le texte littéraire était complètement absent, il n'avait aucune raison pour être étudié.

2.4 La méthode SGAV structuro-globale audio visuelle

Le français voulait aussi occupait une place importante dans le monde, le ministère de l'éducation a lancé donc un projet qui vise à élaborer un français élémentaire limité au vocabulaire considéré comme essentiel dans la communication.

Les méthodes SGAV se basaient sur les enregistrements, les magnétophones pour renforcer l'écoute active. L'apprenant doit répéter fidèlement le rythme et l'intonation. Le texte littéraire ne sert à rien dans cette méthode, il est toujours négligé.

2.5 L'approche communicative à partir des années 1980

Dans cette approche, le texte littéraire gagne de nouveau une place considérable. Mais, il reste toujours considéré comme un document authentique. Son utilisation se limite aux simples activités de grammaire-traduction, son image est donc restée liée à la méthode traditionnelle. Le mérite de cette méthode est la réintégration du texte littéraire comme outil didactique dans l'enseignement des langues

étrangères, mais il n'est pas accompagné d'aucune réflexion didactique ou méthodologique.

On a essayé dans cet aperçu très conçu, de jeter la lumière sur le rôle du texte littéraire dans les différentes méthodes d'enseignement/apprentissage des langues étrangères à travers le temps. Cela justifie l'absence d'une méthode proprement dite d'enseignement du texte littéraire. Nous allons exploiter dans ce qui suit un autre facteur qui participe aussi dans cette situation difficile.

3. spécificités du texte littéraire

3.1 Définition du texte littéraire

Qu'est-ce qu'alors le texte littéraire ? Cette expression explique bel bien que c'est un texte qui provient de la littérature. Ce qui devrait donc être bien clarifié c'est la notion de littérature, cette notion qui donne au texte sa particularité et spécificité bien distinguée. Donner une définition quelle qu'elle soit est toujours difficile, mais définir la « littérature » restera impossible. Toute tentation de définition risque à restreindre son domaine et son champ de recherche. Tzvetan Todorov s'interroge dans ce sens en disant « Qui oserait trancher aujourd'hui entre ce qui est littéraire et ce qui ne l'est pas, face à la variété irréductible des écrits qui s'offrent à nous dans des perspectives infiniment différentes »². Dans la même perspective ajoute Polaniec ceci « Incapacité d'énoncer une définition claire et nette de ce qui est littéraire et de ce qu'il ne l'est pas »³.

Est-il facile d'enseigner le texte littéraire à l'université?

Si nous nous référons aux différentes définitions du texte littéraire, nous constatons que c'est le caractère esthétique qui caractérise ce genre de texte. Le texte littéraire n'est pas un simple texte, facile et banal, c'est un document riche et surprenant. Ecrire, c'est parlé de soi, ou des autres, par le biais du style, des mots ; la fonction esthétique est la première caractéristique du texte littéraire, et la mise en forme du message l'emporte sur le contenu. Le travail d'un écrivain s'apparente alors à celui d'un architecte qui construit un bâtiment, obéissant à des règles strictes, à une théorie : les normes de l'orthographe et de la grammaire, mais aussi de la rhétorique, de la poétique, l'écrivain utilise des outils de langage qui lui permettent de se façonner un style.

Le texte littéraire se caractérise par quelques traits spécifiques qui le distinguent d'autres textes, voici en quelques lignes les spécificités du texte littéraire.

3.2 Spécificités du texte littéraire

Plusieurs traits caractérisent le texte littéraire, c'est le lieu où se côtoient la langue, la culture, la forme et le plaisir.

3.2.1 Le texte littéraire et la langue

Le texte littéraire est le lieu où s'exerce la « belle langue » par excellence, c'est la forme la plus évoluée de l'écrit. Selon la conception de Barthes, le texte devient un « espace de langue », « un espace à observer, à interroger, comme révélateur du fonctionnement multiple

du système de la langue »⁴. Si on veut donc enseigner la langue correcte, soignée, nous devons se référer à la littérature. Elle est un model parfait pour un apprentissage efficace de la langue. Selon l'expression de Carduner il est difficile voire impossible de séparer l'enseignement du français de la littérature, « L'enseignement de la littérature française ne peut pas se considérer en dehors de l'enseignement du français, c'est-à-dire essentiellement de la langue »⁵.

Le contact avec le texte littéraire est avant tout un contact avec la langue du texte, c'est un lieu de « travail du langage », il offre aux apprenants des activités d'analyses infinies. En plus de sa richesse linguistique, le texte littéraire est un produit culturel.

3.2.2 Le texte littéraire et la culture

L'écriture littéraire exige d'abord et avant tout de produire un univers vraisemblable, l'écrivain doit donc considérer la littérature dans son rapport au réel et entraîner le lecteur dans le sillage de l'histoire en traitant des fléaux, des problèmes sociaux. L'objet primordial de la littérature est l'analyse et la peinture de l'homme et de la société où il vit, elle est le miroir qui reflète fidèlement une société donnée, Molière, Voltaire, Emile Zola ont accordé à la littérature la responsabilité de porter un regard critique sur la société.

Les compétences culturelles sont l'une des conditions d'accès au sens du texte littéraire. Dans son écrit, le scripteur laisse les traces de sa

Est-il facile d'enseigner le texte littéraire à l'université?

propre culture. Le lecteur doit pour comprendre le sens du texte avoir un bon niveau culturel. On ne peut donc enseigner la littérature sans apprendre la langue du texte mais aussi la culture qui y correspond. C'est ici que réside la spécificité mais surtout la difficulté du texte littéraire. Pour un texte littéraire francophone : on trouve la langue véhiculaire c'est-à-dire le français, la langue de l'Autre, mais aussi la langue de du lecteur ou de l'apprenant, langue mère, « ... apprendre une langue étrangère ce n'est pas seulement étudier la langue, il faut établir un parallèle entre la découverte d'une culture et l'apprentissage d'une langue. En somme mettre en évidence cette culture partagée. L'apprentissage de la langue étrangère implique donc la découverte de nouvelles pratiques culturelles et de nouvelles valeurs »⁶.

La motivation de l'apprenant est de poids, il doit avoir cet esprit de curiosité de découverte afin de pouvoir affronter ce genre de texte. C'est Là où il va être en contact avec la culture de l'autre.

3.2.3 Le texte littéraire et la forme

L'écrit littéraire est le fruit d'effort consenti sur les plans linguistique, sémantique et stylistique. Ce travail de sélection donne un produit finalisé, un tout théoriquement parfait « *La condition générale des œuvres d'art* » c'est « *l'amour exclusif du Beau* »⁷.

L'enseignement en littérature est aussi une sorte d'enseignement artistique. La langue et la structure de textes littéraires relèvent d'un certain esthétisme et mettent l'apprenant en contact avec l'art. Selon

Turmel John, pour être qualifié de littéraire, un texte doit démontrer un usage particulier de la langue, obéir à des normes esthétiques et formels propres à la littérature « Tout texte relevant de la fiction, écrit avec un souci d'esthétique et reconnu comme tel par une opinion commune »⁸.

Dans son texte, l'auteur s'efforce à utiliser tous les moyens et les procédés pour atteindre l'idéal de perfection et de beauté possible. C'est un travail créatif, émouvant, nécessite donc des compétences linguistiques, culturelles, cognitives, communicatives, etc.

3.2.4 Le texte littéraire et le plaisir

Le texte littéraire est synonyme de plaisir et d'imaginaire. Il appartient à un univers métaphorique plein d'images construites avec des mots, à travers ces mots, le texte littéraire transforme l'imaginaire en merveilleux. L'imaginaire et la rêverie sont à la base de toute créativité littéraire, cette même créativité est parfois difficile à interpréter d'où l'opacité de ce type d'écrit se partage entre la fascination et l'interrogation.

Littérature et plaisir, sont indissociablement combinés Barthes définit le plaisir du texte « C'est ce moment où mon corps va suivre ses propres idées car mon corps n'a pas les mêmes idées que moi »⁹(1973.30).

Est-il facile d'enseigner le texte littéraire à l'université?

Barthes affirme que le plaisir est double, le plaisir de la langue et le plaisir de lire une histoire spéciale ; un conte ou un roman sentimental, un roman d'aventure ou un roman policier, chacun de nous peut trouver le genre qu'il aime et qu'il désire.

Afin de tirer profit de tous les atouts du texte littéraire, il est nécessaire que l'enseignement de la littérature doive concentrer sur la didactique de la lecture. Le rôle de l'enseignant est de pousser les apprenants à lire pour mieux comprendre le contenu et la forme. L'expérience de la lecture est le point de départ pour saisir et percevoir le texte littéraire.

4. Stratégies d'enseignement du texte littéraire

Comme nous avons déjà dit, la première étape de découverte du texte littéraire est la lecture, de ce fait nous proposons à tout enseignant de FLE de faire la lecture à ses apprenants. Ceci consiste à mettre l'apprenant au contact du texte, lire ici est synonyme d'analyser, interpréter, comprendre.

Afin de mieux appréhender le texte littéraire, l'enseignant doit planifier un travail bien structuré et méthodique, pour que les apprenants arrivent à saisir toutes les spécificités du texte littéraires, un ensemble de questions devrait être proposé. Ces questions tournent autour le contenu et la forme du texte.

4.1 Apprentissage linguistique

Exploiter le texte littéraire linguistiquement est le travail de chaque enseignant, le texte littéraire offre d'innombrable activité de langue, c'est l'objectif de la séance qui détermine le genre des activités choisies : grammaire, syntaxe, vocabulaire, etc.

Pour que l'activité de lecture soit bénéfique il faut qu'elle conduise à la production, à la communication, il ne faut pas que la lecture soit dissociée de l'écriture. L'enseignant peut donc demander aux apprenants de reproduire par écrit un texte similaire à celui qu'ils ont déjà lu. Avec un style personnel, l'idée est de développer la créativité et la liberté.

4.2 Apprentissage culturel

Chaque texte porte en lui des valeurs culturelles et universelles spécifiques. Voire la nature de la société et de la langue dont elle est question. C'est à nous de trouver l'interprétation du monde que l'auteur a créé. Pour saisir le non dit du texte, on peut adopter par exemple la méthode intertextuelle, le texte devient cette espèce « d'œuvre ouverte » dont parle Umberto Eco, l'intertextualité sert à mobiliser les éléments culturels.

On peut aussi proposer une série de question qui aide à comprendre le contenu culturel du texte. Faire un échange mutuel, chaque apprenant va expliquer son point de vue. Ceci favorise la production orale, exploiter le côté culturel du texte permet de communiquer librement en langue française.

4.3 Apprentissage stylistique

Par le mot style ici, on veut parler de toutes les composantes de la forme du texte littéraire. Nous demandons aux apprenants de répondre à toutes les questions qui traitent le style et la forme, ces questionnements demandent un travail de recherche hors de la classe.

Dans ce cas l'apprenant prendra son autonomie au fur et à mesure, il trouve du plaisir à découvrir à chaque fois un style différent. En classe du FLE, le texte littéraire doit être exploité pour réaliser plusieurs objectifs ; esthétiques qui concerneront l'apprentissage de la stylistique, et de la rhétorique.

Conclusion

En projet didactique l'enseignant doit prendre conscience de toutes les dimensions du texte littéraire, afin de permettre à l'apprenant à se l'approprier à des usages variés. Le plaisir qu'offre la lecture du texte littéraire est la clé de l'apprentissage efficace en classe de FLE, l'objectif ici est d'exploiter efficacement le texte littéraire et de former des apprenants aptes à comprendre ce genre de production. Il est donc certain que l'enseignant de la littérature a plusieurs tâches à accomplir avec les apprenants, leur enseigner la langue, la culture, la stylistique. Mais aussi et surtout la production orale et écrite ce qui constitue le noyau de l'enseignement/ apprentissage de FLE.

Bibliographie

-
- BARRERE Anne, Marlucceli Danilo: le roman comme laboratoire, de la connaissance littéraire à l'imagination sociologique, édition septentrion, Paris, 2009
 - BERGEZ Daniel : l'explication du texte littéraire, 2eme edition Armand collin, 2003
 - BESSIERE Jean: Questionner le roman, quelques voix au-delà des théories du roman, édition presse universitaire de France, Paris, 2012
 - Biard Jacqueline & DENIS Frédérique : Didactique du texte littéraire, progression et séquence, édition, Nathan. Paris. 1993.
 - BOURDIEU Pierre : *La lecture, une pratique culturelle, dialogue avec RogerChartier*», in « Pratiques de la lecture », direction Roger Chartier, Rivages, 1985.
 - BRAHIMI Denise : langue et littérature francophone, édition ellipses, Paris, 2001

¹Artunedo et Boudart . :**Du Prétexte Au Texte: Pour Une Réhabilitation. Du Texte Littéraire En Classe De Fle**, Ed, Paris, 2002. p52.

²TZVZTAN TODOROV. ;*La littérature en péril* ; Ed. Flammarion, Paris, 2007, p35.

³Christian POSLANIEC. : *La lecture littéraire*, <https://www.icem-pedagogie-freinet.org/node/13983>

⁴PEYTARD, J. et al.,*Littérature et classe de langue. FLE*.Paris : Hatier/Didier, ROUXEL, 1982, p.84

⁵(Garduner 1970 :36).

⁶ R.SERVERA 2009 :46

⁷Ibid

⁸Turmel-John.1996 :51

⁹Ibid